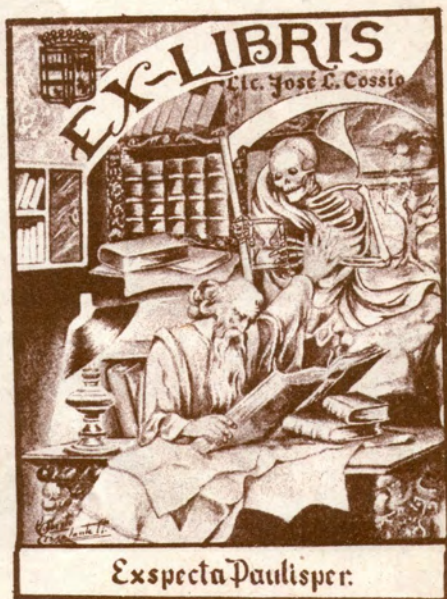






# Cartilla Mixe

LA SEGUNDA

Edición de Prueba



# Cartilla Mixe

LA SEGUNDA

Edición de Prueba

## ADVERTENCIA

Esta cartilla se ha elaborado con el fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Mixe. Le espera que sigan mas rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

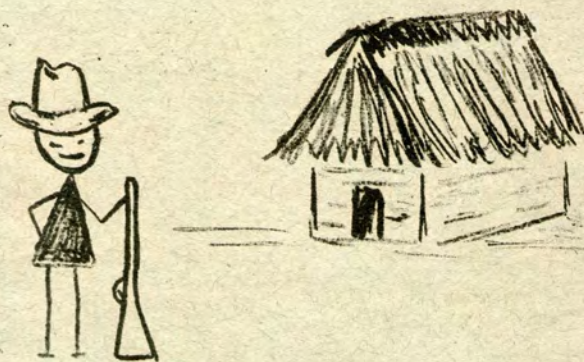
Instituto Lingüístico de Verano  
en cooperación con

La Dirección General de Asuntos Indígenas  
de la  
Secretaría de Educación Pública

México, D.F.

Octubre, 1953

Edición de prueba

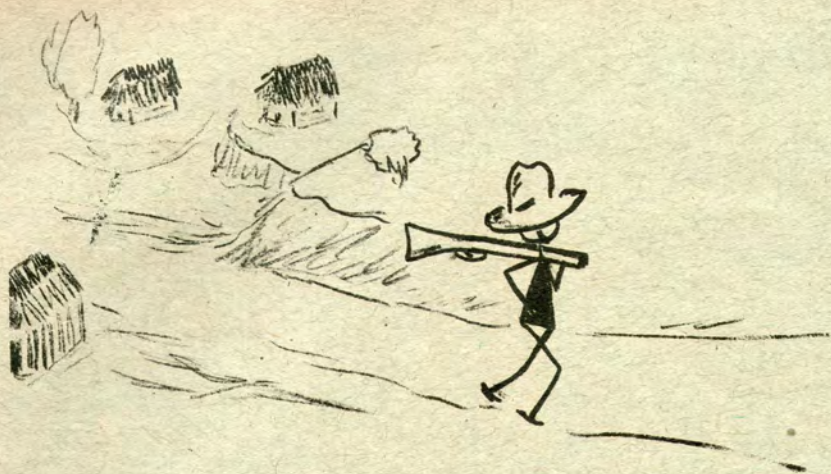


peet

je tujtp ja'ay

Pedro

el cazador



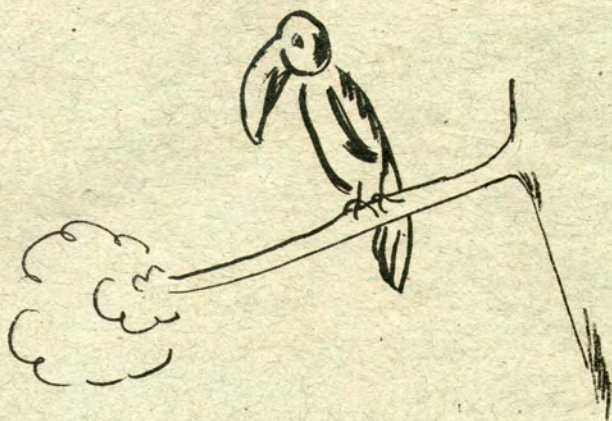
peet nux  
peet nux cyaa tujy.

Pedro se fue  
Pedro se fue a cazar tigres



peet ma tu'uc cop pecy.

Pedro sé subió a un cerro.



caat

chi peet tu ixpaacy  
tu'uc caat.

tucán

Pedro vió un tucán.



chi peet caat tu tu<sup>j</sup>y.

chi peet munucx caat o'ocy.

Pedro tiró al tucán.

Pedro se llevó al tucán muerto.

peet

ja'ay

nucx

caa

tujtp

tu'uc

cop

pecy

caat

tu

ixpaacy

je

munucx

Pedro

gente

se fue

tigre

cazando

uno

cerro

subió

tucán

ya

lo vió

el

lo llevó



paats

chi peet tu'uc paats .tu  
ixpaacy pero ca' paats tujy.

zorrillo

Pedro vió un zorrillo pero no le  
tiró.



huuuucy

chi peet tu'uc huuuucy  
tu ixpaacy.

chi peet huuuucy tu tujy

pavo

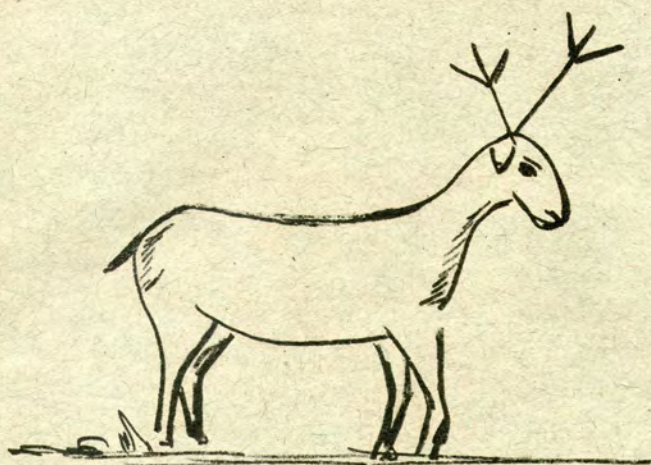
Pedro vió un pavo...

Pedro tiró al pavo.



chi peet chum jadu'uc tecy  
cop pecy muut caat etsu  
huuucy o'ocy.

Pedro subió a otro cerro con el  
tucán y el pavo muerto.



naan

chi jada' peet tu ixpaacy  
tu'uc naan.

chi jada' peet naan tu  
tujy.

venado

Pedro vió un venado.

Entonces Pedro tiró al venado.



chi jada' peet munucx caat  
paats huuucy etsu naan o'ocy

Entonces Pedro se llevó al tucán, al  
pavo y al venado.



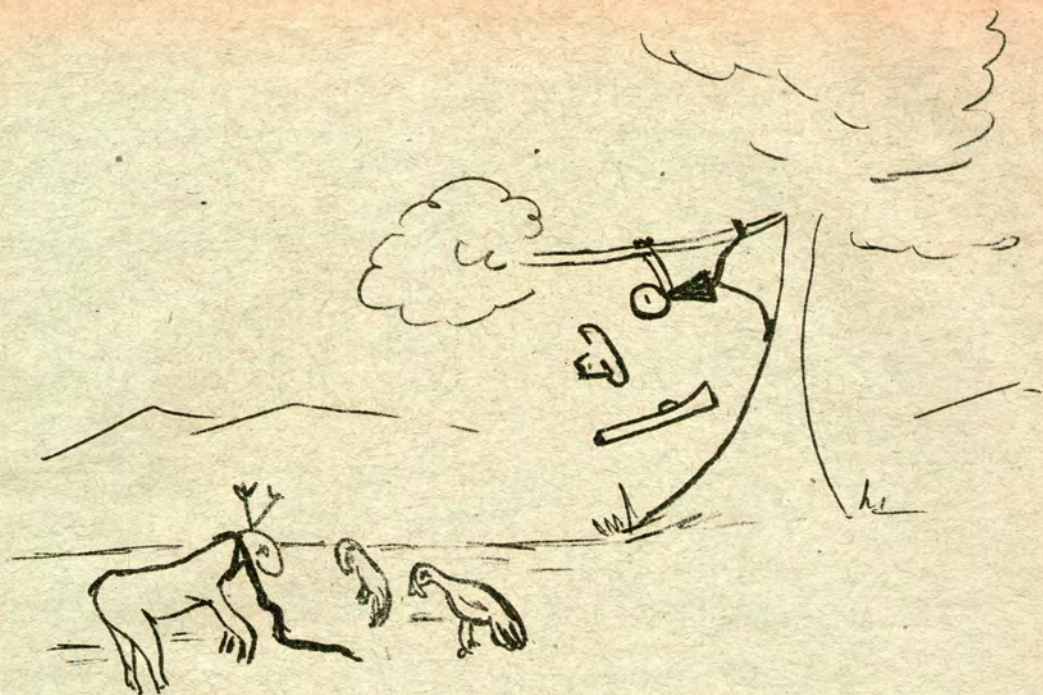
caa

chi peet caa munaypyaatu.  
chi peet caa tujá'ñ pero  
ca' tyujt tu ñocy.

tigre

Entonces Pedro encontró un tigre

Entonces Pedro quiso tirár al tigre  
pero el arma no disparó



chi jada' peet ixmajch caat  
huuucy etsu naan pecy  
quipcyux.

Entonces Pedro dejó al tucán , al  
pavo y al venado y se subió a un.  
arbol.



chi je caa tsu'utsaí  
 caat huucy etsu naan.  
 chi je caa huimbijnu  
 jaanch jootcuje co je  
 myo'oxac tu atsu'uts  
 'uch.

Entonces el tigre se comió al tucán,  
 al pavo y al venado.

Despues el tigre se regresó contento  
 con su barriga llena de comida.



chi peet ida'a myunajenu  
quipcyx chi ni-ahuimbijtnu  
tyu'áa ma tyujc jaanch ca'  
ye'edyujc ñayjuhuu'uyíi.

Entonces Pedro se bajó del árbol y  
regresó a su casa muy triste.

paats

zorrillo

ca'

no

huucy

pavo

o'ocy

muerte

muut

con

naan

venado

caa

tigre

ixmajch

lo dejó

quipcyux

arriba en un  
arbol

jootcuje

contento

myo'oxac

su barriga

tyuje

su casa

tu'áa

camino